

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 166

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

2007. július 20.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Állásfoglalások, ajánlások, iránymutatások és vélemények</i>	
	ÁLLÁSFOGLALÁSOK	
	<b>Tanács</b>	
2007/C 166/01	A Tanács állásfoglalása (2007. május 31.) a 2007 és 2013 közötti időszakra szóló közösségi fogyasztó- ügyi politikai stratégiáról .....	1
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	<b>Bizottság</b>	
2007/C 166/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	4
2007/C 166/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4708 – Gerresheimer/Chase/JV) <sup>(1)</sup> .....	6
2007/C 166/04	Az EK az ENSZ/EGB-előírásokhoz való csatlakozásának állása a járművek jóváhagyása terén 2006. december 31-én .....	7
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	<b>Bizottság</b>	
2007/C 166/05	Euro-átváltási árfolyamok .....	11

**HU**

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2007/C 166/06	A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 70/2001/EK bizottsági rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról <sup>(1)</sup> .....	12
2007/C 166/07	A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatására történő alkalmazásáról szóló 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról <sup>(1)</sup> .....	16

## HARMADIK ÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2007/C 166/08	Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának levele a SWIFT-ről/a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programról .....	17
2007/C 166/09	AZ EU-ból származó személyes adatoknak az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma általi, a terrorizmus elleni küzdelem céljából való feldolgozása – „SWIFT” .....	18
2007/C 166/10	Az Európai Unió válasza az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának – SWIFT/a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program .....	26
2007/C 166/11	A francia delegációnak az elnökséget az amerikai pénzügyminiszter levelére írt, a SWIFT adatokhoz történő hozzáféréssel kapcsolatos választervezet aláírására felhatalmazó tanácsi határozat alkalmával kiadott nyilatkozata .....	27

V *Hirdetmények*

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Bizottság**

2007/C 166/12	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4751 – STM/Intel/JV) <sup>(1)</sup> .....	28
2007/C 166/13	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4822 – Advent/Takko) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	29



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Állásfoglalások, ajánlások, iránymutatások és vélemények)

## ÁLLÁSFOGLALÁSOK

## TANÁCS

## A TANÁCS ÁLLÁSFOGLALÁSA

(2007. május 31.)

**a 2007 és 2013 közötti időszakra szóló közösségi fogyasztóügyi politikai stratégiáról**

(2007/C 166/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

EMLÉKEZTET arra, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 153. cikke szerint:

- a) a Közösség hozzájárul a fogyasztók egészségének, biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez, valamint a tájékoztatáshoz, oktatáshoz és az érdekeik védelmét célzó önszerveződéshez való jogaik megerősítéséhez;
- b) a fogyasztóvédelmi követelményeket figyelembe kell venni az egyéb közösségi politikák és tevékenységek meghatározásakor és végrehajtásakor.

ELISMERI a fogyasztóügyi politikának a belső piac formálásában játszott fontos szerepét és a belső piaci politikákkal fennálló szinergiáját. A fogyasztói és üzleti bizalom a belső piac megfelelő működésének előfeltétele, amely lendületet ad a versenynek, az innovációnak és a gazdasági fejlődésnek. A tájékozott és erős pozíciókkal rendelkező fogyasztók, akiknek tényleges jogaik vannak, és akik bíznak e jogokban, a gazdasági siker és változás hajtóerejét képezik.

ELISMERI a – továbbra is nemzeti szinten erősen széttagolt – kiskereskedelmi belső piacban rejlő azon lehetőségeket, amelyek az akadályok elhárítása által a fogyasztók és vállalkozások számára előnyöket biztosítanak, és így kiterjesztik a fogyasztók és kiskereskedők lehetőségeit.

ELISMERI az új technológiák által – különösen a digitális környezetben – nyújtott lehetőségeket, a fogyasztói döntésekre reagáló újításokat és az új piacokhoz való növekvő hozzáférést,

valamint azt kihívást, amely a megfelelő, világos, átlátható és garantált fogyasztói jogok és a fenntartható fogyasztás, továbbá a fogyasztók viselkedésének megértését célzó mechanizmusok továbbfejlesztésének biztosításában rejlik.

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvét is szem előtt tartva HANGSÚLYOZZA a közösségi jog fontosságát a magas szintű fogyasztóvédelem biztosítása terén, továbbá a hatékony jogszabály-végrehajtási mechanizmusok szükségességét, tekintettel a határokon átnyúló fogyasztói ügyletekre is.

EGYETÉRT azzal, hogy az európai politikák összes területének magában kell foglalnia a fogyasztói érdekeket. Ez előfeltétele a hatékony fogyasztóügyi politikának és megfelelő alap a lisszaboni célkitűzések eléréséhez. Különösen a fogyasztók gazdasági érdekeit és a fogyasztók tájékoztatását illető aggodalmak kapcsolódnak számos szakpolitikához. A fogyasztói érdekek más politikai területekbe való beillesztése, beleértve a közérdekű szolgáltatásokat is, az összes uniós intézmény és a tagállamok által közösen végrehajtandó feladatot jelent.

- I. ÜDVÖZLI a Bizottság 2007 és 2013 közötti időszakra szóló, uniós szintű fogyasztóügyi politikai stratégiájának<sup>(1)</sup> kidolgozását, amely a fogyasztók döntési lehetőségeinek és bizalmának – a fogyasztók pozíciójának erősítése és védelmük révén történő – maximalizálására, a munkahelyteremtésre és növekedésre, valamint a versengő piacok kiterjesztésére összpontosít, továbbá az integráltabb és hatékonyabb kiskereskedelmi belső piac megvalósítását célozza.

<sup>(1)</sup> 7503/07.

II. FELHÍVJA A BIZOTTSÁGOT, hogy hajtsa végre a stratégia három fő célkitűzését, és ennek során különösen:

1. folytassa a piac átláthatóságához igazított fogyasztóügyi politikáját és a belső piac kapacitásának erősítését a fogyasztók elvárásainak kielégítése érdekében. A hatékony piacokra törekvő fogyasztóügyi politika hozzájárul a növekedéshez és foglalkoztatáshoz, valamint növeli a fogyasztók jólétét;
2. kezelje prioritásként a fogyasztóvédelem, a fogyasztói döntések és hozzáférés magas szintjét a Közösségen belül, és így biztosítsa a fogyasztók bizalmát a határokon átnyúló vásárlásokban vagy szerződésekből, valamint fordítson különös figyelmet a szolgáltatásokkal kapcsolatos fogyasztóügyi politikai és fogyasztóvédelmi intézkedések kidolgozására;
3. biztosítson összhangot az operatív célok és a fogyasztóvédelmi politika területén közösségi cselekvési program (2007-2013) létrehozásáról szóló, 2006. december 18-i európai parlamenti és tanácsi 1926/2006/EK határozat operatív céljai között<sup>(1)</sup>;
4. mozdítsa elő és védje a fogyasztói érdekeket egy egyre inkább globalizálódó világban, továbbá a nemzetközi kapcsolatok és nemzetközi megállapodások keretében;
5. vizsgálja felül a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos közösségi vívmányokat egyszerűsítés, modernizálás, megfelelőbb szabályozás, a meglévő ellentmondások megszüntetése és az új technológiák követelményeinek tiszteletben tartása céljából, különösen figyelembe véve az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvét; a fogyasztóvédelmi közösségi vívmányok felülvizsgálatáról szóló zöld könyvvel kapcsolatos konzultációk eredményét figyelembe véve, és amennyiben szükséges, terjesszen elő a vívmányok megfelelő kiigazítására vonatkozó javaslatokat, feltéve, hogy az érintett jogok és kötelezettségek magas szintű fogyasztóvédelmet biztosítanak és javítják a belső piac működését;
6. vizsgálja felül, hol tudnák az önszabályozási és társszabályozási mechanizmusok kiegészíteni a meglévő jogszabályi rendelkezéseket;
7. támogassa a piac működését, a fogyasztói elvárásokat és a fogyasztói viselkedést értékelő átfogó, fogyasztóorientált kutatást, hozzon létre a fogyasztóvédelmi politikának irányt mutató és azt értékelő fogyasztóorientált ellenőrzési mechanizmust, továbbá dolgozzon ki a releváns szakértelmen alapuló megfelelő mutatókat;
8. támogassa az intézmények közti együttműködést a fogyasztóvédelmi törvények és a termékbiztonságra vonatkozó jogszabályok végrehajtása terén, mozdítsa elő hálózati tevékenységeiket, fejlessze tovább az információs rendszereket, valamint terjessze ki a az EU és

harmadik országok közötti, a kölcsönös adminisztratív együttműködésre vonatkozó nemzetközi megállapodásokat;

9. folyamatosan kísérje figyelemmel az alternatív vitarendezési eljárásokra vonatkozó specifikus minimális garanciákat tartalmazó meglévő ajánlásokat és dolgozzon az ott szabályozott elvek szélesebb körű alkalmazásán és erősítésén, valamint biztosítson jobb kapcsolódást a meglévő alternatív vitarendezési mechanizmusok között és tájékozatosan megfelelőbben a meglévő információs eszközökről;
10. alaposan gondolja át a kollektív jogorvoslati mechanizmusokat és terjessze elő a folyamatban lévő releváns tanulmányok eredményeit, bármely lehetséges javaslatra vagy fellépésre tekintettel;
11. fordítson különös figyelmet a megkívánt fogyasztóvédelemre, a fogyasztók döntéseire és kényelmére a belső piac pénzügyi szolgáltatások tekintetében történő megvalósítása során, figyelembe véve a fogyasztóknak szánt olyan pénzügyi termékekre vonatkozó döntések kiemelkedő fontosságát, mint például a nyugdíj- vagy az ingatlanfinanszírozás;
12. tulajdonítson nagyobb fontosságot az alapos hatásvizgálatoknak a fogyasztók hosszú távú érdekeit befolyásoló összes politikában;
13. a fogyasztóügyi politika megfelelő érdekelt feleit vonja be jobban a más közösségi politikák keretében a fogyasztókra jelentősebb hatást gyakorló javaslatokról szervezett konzultációkba.

III. FELHÍVJA A BIZOTTSÁGOT ÉS A TAGÁLLAMOKAT, hogy:

14. folytassák az egyes szakpolitikai területek problémáival és prioritásaival kapcsolatos jobb koordináció támogatását, és jobban hangolják össze e területek fogyasztóügyi politikáit az egyéb szakpolitikákkal, mindenekelőtt a gazdasági, közlekedési, környezetvédelmi, energia és távközlési politikákkal;
15. dolgozzanak a hatékony fogyasztóvédelem és oktatás minden tagállamban való megvalósulásán, beleértve a fenntartható fogyasztásra vonatkozó oktatást is, így biztosítva, hogy a fogyasztók az egész belső piacon egyformán aktívak legyenek és erős pozíciókkal rendelkezzenek;
16. erősítsék tovább egyrészt a tagállamok jogszabály-végrehajtási rendszereit –, másrészt a fogyasztóvédelem területén a tagállamok közti együttműködést, és segítsék elő a fogyasztóvédelmi jogszabályok végrehajtását;
17. folytassák a fogyasztói érdekek védelmét a közérdekű szolgáltatások tekintetében és kellőképpen erősítsék meg a fogyasztókat jogaikban;

<sup>(1)</sup> HLL 404., 2006.12.30., 39. o.

18. mind európai, mind nemzeti szinten vegyék figyelembe a fogyasztói érdekeket a szabványosítási és címkézési rendszerek területén és dolgozzanak a fogyasztói érdekek nemzetközi szintű védelmében;
  19. ismerjék el a hatékony és reprezentatív fogyasztói szövetségek kiemelkedő fontosságát, hogy azok önállóan képviselni tudják a fogyasztói érdekeket mind közösségi szinten, mind a tagállamokban;
  20. nyújtsanak folyamatos támogatást az európai fogyasztói központok hálózatának (EEC-Net) és biztosítsanak kapcsolattartó pontokat minden tagállamban, hogy ezzel segítsék a fogyasztóknak a határokon átnyúló hatékony vitarendezésben.
- IV. FELHÍVJA A TAGÁLLAMOKAT annak biztosítására, hogy nemzeti politikáikban figyelembe veszik a fogyasztóügyi politikai stratégia célkitűzéseit.
- V. FELHÍVJA a Bizottságot, hogy:
- a) rendszeresen konzultáljon a tagállamokkal a stratégia végrehajtásának értékelése céljából, és, amennyiben szükséges, javasoljon módosításokat vagy kiigazításokat a második szakaszban; valamint
  - b) egyen jelentést a fogyasztóügyi politika terén elért haladásról, ezen kívül nyújtson be egy időközi jelentést a fogyasztóügyi politikai stratégia végrehajtásáról 2011 márciusáig, továbbá egy utólagos értékelő jelentést 2015 decemberéig.
-

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ  
KÖZLEMÉNYEK

## BIZOTTSÁG

**Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése**

**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 166/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.6.27.
Támogatás száma	N 252/07
Tagállam	Dánia
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Forebyggelsesfonden
Jogalap	Lov nr. 87 af 30. januar 2007 om Forebyggelsesfonden
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Közegészségügy
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 3 000 millió DKK
Támogatás intenzitása	100 %-ig
Időtartam	2007.9.15.-2017.2.1.
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Sekretariatet for Forebyggelsesfonden Landskronagade 22 DK-2100 København Ø
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.6.8.
Támogatás száma	N 258/07
Tagállam	Németország
Régió	Land Hessen
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Rettingsbeihilfe zugunsten der Erich Rohde KG
Jogalap	Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Hessen für das Haushaltsjahr 2007, Richtlinien für die Übernahme von Bürgschaften und Garantien durch das Land Hessen für gewerbliche Wirtschaft
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentése
Támogatás formája	Állami kezességvállalás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 2,25 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: 2,25 millió EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	6 hónap
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landeswicklung Kaiser-Friedrich-Ring 75 D-65185 Wiesbaden
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.4708 – Gerresheimer/Chase/JV)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 166/03)

2007. június 29-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4708. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)



**Az EK az ENSZ/EGB-előírásokhoz való csatlakozásának állása a járművek jóváhagyása terén 2006. december 31-én**

(2007/C 166/04)

Az alábbiakban található táblázatban a Bizottság összefoglalja azon ENSZ/EGB-előírások (a kerekes járművekre és az azokba szerelhető, illetve az azokon használható berendezésekre és tartozékokra vonatkozó egységes műszaki előírások elfogadásáról, valamint az ezen előírások alapján kibocsátott jóváhagyások kölcsönös elismerésének feltételeiről szóló 1958-as megállapodáshoz csatolt előírások) legutóbbi módosításainak állapotát, amelyekhez az Európai Közösségek 2006. december 31-ig csatlakozott, mégha egyes módosítások ezen időpontot követően lépnek is hatályba.

Az előírás száma	A csatlakozáskor hatályos módosítássorozat	Módosítássorozat <sup>(1)</sup> ( <sup>2</sup> )	A módosítássorozat kiegészítése <sup>(2)</sup>	Az előírás rövid címe
1	01	02	–	Aszimmetrikus fényszórók (R2 és/vagy HS1)
3	02	02	10	Fényvisszaverő eszközök
4	00	00	12	Hátsó rendszám-tábla-megvilágítás
5	02	02	6	Aszimmetrikus fényszórók (zárt betétes)
6	01	01	15	Irányjelzők
7	02	02	12	Méretjelző lámpák, első és hátsó helyzetjelző, oldalsó és hátsó féklámpák (M, N és O)
8	04	05	–	Fényszórók (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 és/vagy H11)
10	02	02	2	Elektromágneses összeférhetőség
11	02	03	–	Ajtózárak és csuklópántok
12	03	03	3	A kormánymű viselkedése ütközéskor
13	09	10	3	Fékek (M, N és O kategória)
13H	00	00	4	Fékek (személygépkocsik)
14	04	06	3	A biztonsági övek rögzítése
16	04	04	18	Biztonsági övek
17	06	07	3	Az ülések teherbírása
18	02	03	–	Lopásvédelem
19	02	02	12	Első ködlámpák
20	02	03	–	Aszimmetrikus fényszórók (H4)
21	01	01	3	Belső szerelvények
22	04	05	1	Bukósisakok és arcvédő üvegek motorkerékpárosoknak
23	00	00	13	Tolatólámpák
24	03	03	3	A dízelmotorok szennyezőanyag-kibocsátása és teljesítménye

Az előírás száma	A csatlakozáskor hatályos módosítássorozat	Módosítássorozat <sup>(1)</sup> ( <sup>2</sup> )	A módosítássorozat kiegészítése ( <sup>2</sup> )	Az előírás rövid címe
25	04	04	–	Fejtámaszok
26	02	03	1	Kiálló részek
27	03	03	1	Elakadásjelző háromszög
28	00	00	3	Hangjelző berendezések
30	02	02	14	Gumiabroncsok (gépjárművek és pótkocsijaik)
31	02	02	6	Aszimmetrikus fényszórók (halogén zárt betétes)
34	01	02	2	Tűzveszély
37	03	03	28	Izzólámpák
38	00	00	12	Hátsó ködlámpák
39	00	00	5	Sebességmérő
43	00	00	9	Biztonsági üvegezés
44	03	04	3	Gyermekbiztonsági rendszer
45	01	01	5	Fényszórótörlők
46	01	02	–	Visszapillantó tükrök
48	01	03	3	A világító és fényjelző berendezések beszerelése (M, N és O)
49	02	04	2	Kibocsátás (dízel, földgáz és PB-gáz)
50	00	00	10	Az első és hátsó helyzetjelzők, a féklámpák, az irányjelzők, a hátsó rendszámlemez megvilágítása (L)
51	02	02	5	Zajszintek (M és N)
53	00	01	7	Világító és fényjelző berendezések beszerelése (L3)
54	00	00	16	Gumiabroncsok (haszongépjárművek és pótkocsijaik)
55	00	00		Mechanikus vonószerkezetek
56	00	01	–	Fényszórók (mopedek)
57	01	02	–	Fényszórók (motorkerékpárok)
58	01	01	–	Hátsó aláfutásgátló berendezés
59	00	00	3	Csere-hangtompítórendszerek
60	00	00	3	A vezető által működtetett kezelőszerkek: kezelőszerkek, ellenőrző és visszajelző lámpák azonosítása (mopedek/motorkerékpárok)
62	00	00	2	Lopásvédelem (mopedek/motorkerékpárok)
64	00	00	2	Gumiabroncsok (ideiglenes használatú pótkerekek, abroncsok)

Az előírás száma	A csatlakozáskor hatályos módosítássorozat	Módosítássorozat <sup>(1)</sup> ( <sup>2</sup> )	A módosítássorozat kiegészítése ( <sup>2</sup> )	Az előírás rövid címe
66	00	01	–	A felépítmény teherbírása (autóbuszok)
67	01	01	7	A PB-gáz-üzemű járművek speciális felszerelése
69	01	01	3	A lassú járművek hátsó figyelmeztető táblája
70	01	01	5	A nehéz és hosszú járművek hátsó figyelmeztető táblája
71	00	00	–	Látótér (mezőgazdasági traktorok)
72	00	01	–	Fényszórók (HS1) (motorkerékpárok)
73	00	00	–	Oldalvédelem (haszongépjárművek és pótkocsijaik)
74	00	01	4	Világító és fényjelző berendezések beszerelése (L1)
75	00	00	11	Gumiabroncsok (motorkerékpárok/mopedek)
77	00	00	10	Várakozást jelző lámpák
78	02	03	–	Fékek (L kategória)
79	01	01	3	Kormányberendezés
80	01	01	3	Az ülések teherbírása és rögzítése (nagy személyszállító gépjárművek)
81	00	00	2	Visszapillantó tükrök (motorkerékpárok/mopedek)
82	00	01	–	Fényszórók (HS2 moped)
83	03	05	6	Kibocsátások
85	00	00	4	Belső égésű és elektromos motorok teljesítménye (M és N)
86	00	00	3	A világító és fényjelző berendezések beszerelése (mezőgazdasági traktorok)
87	00	00	10	Nappali menetjelző lámpák
89	00	00	1	Sebességkorlátozó berendezések
90	01	01	8	Cserefékbetétek és szerelvényeik
91	00	00	9	Oldalsó helyzetjelző lámpák
93	00	00	–	Elülső aláfutásgátló berendezések
94	01	01	3	Az utasok védelme frontális ütközés esetén
95	02	02	1	Az utasok védelme oldalsó ütközés esetén
96	00	01	2	A dízelüzemű motorok szennyezőanyag-kibocsátása (mezőgazdasági traktorok)
97	00	01	5	Riasztórendszerek
98	00	00	8	Gázkisüléses fényforrású fényszórók
99	00	00	3	Gázkisüléses fényforrások

Az előírás száma	A csatlakozáskor hatályos módosítássorozat	Módosítássorozat <sup>(1)</sup> ( <sup>2</sup> )	A módosítássorozat kiegészítése ( <sup>2</sup> )	Az előírás rövid címe
100	00	00	1	Elektromos járművek biztonsága
101	00	00	7	CO <sub>2</sub> -kibocsátás/üzemanyag-fogyasztás (M1), áramfogyasztás és menettávolság (M1 és N1)
102	00	00	–	Rövid vonószerkezetek
103	00	00	2	Cserekatalizátorok
104	00	00	4	Fényvisszaverő jelzések (nehéz és hosszú járművek)
105	02	04	–	Veszélyes áruk szállítása: járműkonstrukció
106	00	00	4	Gumiabroncsok (mezőgazdasági járművek)
109	00	00	2	Újrafutóztott gumiabroncsok (haszongépjárművek és pótkocsijaik)
110	00	00	6	Nagynyomású földgáz rendszerek
111	00	00	1	Tartályjárművek borulási stabilitása (N és O)
112	00	00	7	Aszimmetrikus fényszórók (izzólámpák)
113	00	00	5	Szimmetrikus fényszórók (izzólámpák)
114	00	00	–	Cserelégzsákok
115	00	00	2	PB-gáz, nagyynyomású földgáz használatához utólag felszerelhető különleges rendszerek
116	00	00	1	Jogosulatlan használat (lopásvédelem és riasztórendszerek)
117	00	01	–	Gumiabroncsok gördülési ellenállása
118	00	00	–	Beltéri anyagok tűzállósága
119	00	00	1	Kanyarvilágítás
120	00	00	–	Belső égésű motorok teljesítménye (mezőgazdasági traktorok és munkagépek)
121	00	00	–	Kézi működtetésű kezelőszervek, ellenőrző és visszajelző lámpák
122	00	00	–	Fűtésrendszerek
[123] <sup>(3)</sup>	00	00	–	Aktív fényszóró rendszerek
[124] <sup>(3)</sup>	00	00	–	A gépkocsik (helyettesítő) kerekei

<sup>(1)</sup> Az oszlop az egyes előírások azon legutóbbi módosítását jelzi, amelyhez az Európai Közösség 2006.12.31-ig csatlakozott. A nemrégiben elfogadott módosítássorozatok és módosítássorozat-kiegészítések egy része e dátumot követően lép hatályba. A módosítások hatálybalépésének napja az ENSZ/EGB-előírások állapotát jelző TRANS/WP.29/343/Rev.15 dokumentumban ellenőrizhető, a következő internetcímen: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocs.htm>

<sup>(2)</sup> Ha a táblázat másként nem jelzi, a 2006.12.31-ig kiadott valamennyi helyesbítés elfogadásra került.

<sup>(3)</sup> Ez az előírás 2006.12.31-ig nem lépett hatályba.

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL  
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2007. július 19.

(2007/C 166/05)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,382	RON Román lej	3,1275
JPY Japán yen	168,66	SKK Szlovák korona	33,15
DKK Dán korona	7,441	TRY Török líra	1,7525
GBP Angol font	0,67455	AUD Ausztrál dollár	1,5722
SEK Svéd korona	9,1757	CAD Kanadai dollár	1,442
CHF Svájci frank	1,6585	HKD Hongkongi dollár	10,808
ISK Izlandi korona	82,23	NZD Új-zélandi dollár	1,7433
NOK Norvég korona	7,9035	SGD Szingapúri dollár	2,0905
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 265,84
CYP Ciprusi font	0,5842	ZAR Dél-Afrikai rand	9,508
CZK Cseh korona	28,281	CNY Kínai renminbi	10,4523
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,2876
HUF Magyar forint	245,87	IDR Indonéz rúpia	12 562,38
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,7506
LVL Lett lats	0,6969	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,983
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	35,108
PLN Lengyel zloty	3,757	THB Thaiföldi baht	41,384

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 70/2001/EK bizottsági rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 166/06)

Támogatás száma	XS 143/07	
Tagállam	Olaszország	
Régió	Sardegna	
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Interventi per promuovere il riutilizzo di immobili industriali in disuso	
Jogalap	Legge regionale 24 febbraio 2006, n. 1, comma 4, lettera a) Direttive di attuazione approvate con decreto dell'assessore dell'Industria della Regione Sardegna n. 130 del 3.5.2006	
Az intézkedés típusa	Támogatási program	
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 10,5 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)-(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban	
Végrehajtás időpontja	2006.6.1.	
Időtartam	2006.12.31.	
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások	
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar, Egyéb szolgáltatások	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione autonoma della Sardegna — Assessorato dell'Industria viale Trento, 69 I-09123 Cagliari	
Nagy összegű egyedi támogatás	<p>A rendelet 6. cikkével összhangban az intézkedés kizárja az egyedi támogatásokat vagy a támogatásról a Bizottságot előzetesen értesíteni kell,</p> <p>a) ha a összes elszámolható költsége eléri a 25 millió EUR-t és</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– a bruttó támogatás intenzitása eléri az 50 %-ot,</li> <li>– regionális támogatásra jogosult területen a nettó támogatás intenzitása eléri az 50 %-ot; vagy</li> </ul> <p>b) a teljes bruttó támogatásösszeg eléri a 15 millió EUR-t</p>	Igen

Támogatás száma	XS 163/07
Tagállam	Ausztria
Régió	Niederösterreich NUTS II: AT 12
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Ecoplus Richtlinien für Fördermaßnahmen im Rahmen des Programms LE/LEADER 2007-2013 in Niederösterreich
Jogalap	Gesellschaftsvertrag der ecoplus. Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 3 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)-(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.6.1.
Időtartam	2008.6.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ecoplus Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH Lugeck 1 A-1010 Wien Tel. (43-1) 513 78 50-0 Fax (43-1) 513 78 50-44 headoffice@ecoplus.at www.ecoplus.at

Támogatás száma	XS 164/07
Tagállam	Spanyolország
Régió	Castilla y León
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Apoyo para la incorporación de las PYMEs a la Sociedad de la Información
Jogalap	Resolución de 3 de mayo de 2007, del Presidente de la Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León, por el que se aprueba la convocatoria, así como las disposiciones comunes y específicas que la regulan, para la concesión de determinadas subvenciones de la Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León para 2007 cofinanciadas con fondos estructurales (Línea 6). (BOCL nº 91 de 11.5.2007)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 2 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)-(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.5.11.
Időtartam	2008.12.31.

Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León C/ Duque de la Victoria, nº 23 E-47001 Valladolid
Támogatás száma	XS 165/07
Tagállam	Franciaország
Régió	Toutes les régions de France métropolitaine et les départements d'outre-mer
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Fonds de Développement des Entreprises (FDPMI)
Jogalap	Règlement d'exemption (CE) n° 70/2001 prolongé par le règlement (CE) n° 1796/2006 Pour les collectivités territoriales: articles L. 1511-2 et L. 1511-3 du Code général des collectivités territoriales (CGCT) — Pour l'État, articles L. 2251-1, L. 3231-1, L. 4211-1 du CGCT
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 34 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)-(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.5.1.
Időtartam	2008.6.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat, Feldolgozóipar, Szolgáltatások
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Soit le Ministère de l'industrie/DGE pour l'État, soit les collectivités territoriales, chacun en ce qui le concerne. Pour le Ministère de l'industrie/DGE: 12, rue Villiot F-5572 Paris Cedex 12
Támogatás száma	XS 172/07
Tagállam	Németország
Régió	Nordrhein-Westfalen
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Programm für rationelle Energieverwendung, regenerative Energien und Energiesparen — progres.nrw Förderbaustein: Forschung und Entwicklung
Jogalap	1. Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 2. Änderungsverordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25. Februar 2004 3. § 44 Landshaushaltsordnung NRW 4. Empfehlung 2003/361/EG der Kommission vom 6. März 2003 betreffend die Definition der kleinen und mittleren Unternehmen



Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 8 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)-(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.4.1.
Időtartam	2007.12.31.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bezirksregierung Arnsberg, Dezernat 85 Goebenstraße 25 D-44135 Dortmund

**A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatására történő alkalmazásáról szóló 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 166/07)

Támogatás száma	XE 17/07
Tagállam	Franciaország
Régió	Toutes les régions de France métropolitaine et les départements d'outre-mer
A támogatási program címe	Aide au recrutement de cadre
Jogalap	Règlement d'exemption (CE) n° 2204/2002 prolongé par le règlement (CE) n° 1976/2006 Pour les collectivités territoriales: articles L. 1511-2 et L. 1511-3 du Code général des collectivités territoriales (CGCT) — Pour l'État, articles L. 2251-1, L. 3231-1, L. 4211-1 du CGCT.
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 13 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(5) bekezdése, valamint 5. és 6. cikke alapján
A végrehajtás időpontja	2007.5.1.
A program időtartama	2008.6.30.
Célkitűzés	A 4. cikk alapján: munkahelyteremtés; Az 5. cikk alapján: hátrányos helyzetű vagy fogyatékossgal élő munkavállalók felvétele; A 6. cikk alapján: fogyatékossgal élő munkavállalók foglalkoztatása
Gazdasági ágazat	Valamennyi közösségi ágazat <sup>(1)</sup>
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Soit le Ministère de l'industrie/DGE, soit les collectivités territoriales, chacun en ce qui le concerne. Pour le Ministère de l'industrie/DGE: 12, rue Villiot F-75572 Paris Cedex 12

<sup>(1)</sup> Kivéve a hajógyártást, illetve minden olyan más ágazatot, amelyre speciális szabályok vonatkoznak az adott ágazatban nyújtott összes állami támogatásra vonatkozó rendeletek és irányelvek értelmében.

## HARMADIK ÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

(Fordítás)

### **Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának levele a SWIFT-ről/a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programról**

(2007/C 166/08)

2007. június 28.

Peer Steinbrück  
Szövetségi Pénzügyminiszter  
Németországi Szövetségi Köztársaság

Franco Frattini  
Az Európai Bizottság alelnöke

Tisztelt Steinbrück Miniszter Úr és Frattini Alelnök Úr!

Az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma örömmel továbbítja az Európai Unió Tanácsa elnökségének és az Európai Bizottságnak azt a tényvázlatot, amely ismerteti az adatoknak a Pénzügyminisztériumnak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programja keretében történő kezelésével, felhasználásával és terjesztésével kapcsolatos ellenőrzéseket és biztosítékokat.

A program több, egymást átfedő kormányzati és független ellenőrzési szintet foglal magában annak biztosítása érdekében, hogy a jellegüknek megfelelő korlátozott adatokat kizárólag a terrorizmus elleni küzdelem céljaira használják fel, és hogy az adatokat kizárólag a terrorizmus elleni küzdelem céljaihoz szükséges ideig őrizték meg, valamint hogy valamennyi adatot biztonságos környezetben tartsanak és megfelelően kezeljenek.

A globális terrorizmus és finanszírozása elleni küzdelemben való kötelezettségvállalásunk és partnerségünk jeleként a tényvázlatba foglaltunk egy rendelkezést a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programmal kapcsolatos további információknak egy, a Pénzügyminisztériummal folytatott konzultációt követően kinevezett prominens európai személyiséggel történő megosztására vonatkozóan. E személy feladata annak megerősítése, hogy az EU-ból származó személyes adatok védelmének ellenőrzése alkalmazásában a program végrehajtása összhangban van-e e tényvázlattal. E felügyeleti feladatok ellátásának gyakorlati szabályairól később születik megállapodás.

A Pénzügyminisztérium törekszik e tényvázlatnak a szövetségi közlönyben („Federal Register”) történő közzétételére, és hozzájárul annak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéhez.

Tisztelettel:

Stuart A. LEVEY

---

(Fordítás)

**AZ EU-ból származó személyes adatoknak az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma általi, a terrorizmus elleni küzdelem céljából való feldolgozása – „SWIFT”**

(2007/C 166/09)

**A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program – Tényvázlat az Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma részéről**

E tényvázlat ismerteti az USA Pénzügyminisztériumának a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programját, és különösen a SWIFT által közigazgatási határozat alapján szolgáltatott adatok kezelését, felhasználását és terjesztését szabályozó szigorú korlátokat és biztosítékokat. Ezek a korlátok és biztosítékok a SWIFT-adatokhoz hozzáféréssel rendelkező valamennyi személyre vonatkoznak, kivéve, ha konkrét esetekre – például a SWIFT-adat alapú, iránymutató információk külföldi kormányokkal történő megosztásának ismertetésében – másként rendelkeznek.

A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program törvényileg megalapozott, gondosan célzott, hatékony és eredményes, valamint korlátozzák a magánélet védelmére irányuló biztosítékok. Pontosán azt testesíti meg, amit a polgárok a terrorfenyegetéstől való megóvásuk érdekében kormányaiktól elvárnak és remélnek.

**A Pénzügyminisztérium programja a terrorizmus finanszírozásának felderítésére**

Nem sokkal a 2001. szeptember 11-i támadásokat követően a terroristák és hálózataik lenyomozását célzó valamennyi rendelkezésre álló eszköz bevetésére irányuló erőfeszítés részeként a Pénzügyminisztérium elindította a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programot. A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében a Pénzügyminisztérium közigazgatási határozatokat bocsátott ki terroristákkal kapcsolatos adatok megszerzése érdekében a Nemzetközi Bankközi Pénzügyi Telekommunikációs Társasággal (SWIFT) amerikai üzemeltetési központjának; a SWIFT egy belgiumi székhelyű szövetkezet, amely olyan üzenetküldő rendszert üzemeltet, amely pénzügyi tranzakciókra vonatkozó adatok továbbítására szolgál. A közigazgatási határozatok előírják a SWIFT-nek, hogy a Pénzügyminisztériumnak bizonyos pénzügyi tranzakciókat tartalmazó – a SWIFT amerikai üzemeltetési központja által szokásos üzletmenete keretében kezelt – bizonylatokat szolgáltatson, amelyek kizárólag az alábbi szakaszokban meghatározott, terrorizmus elleni küzdelem céljaira használhatók fel.

**A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program alapelvei**

A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programot kezdettől fogva úgy tervezték és hajtották végre, hogy megfeleljen a vonatkozó amerikai jogi előírásoknak, érdemben járuljon hozzá a globális terrorizmus elleni küzdelemhez, valamint tartsa tiszteletben és óvja az Egyesült Államokban tárolt SWIFT-adatokhoz fűződő esetleges kereskedelmi érzékenységet és adatvédelmi érdekeket. A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program figyelembe veszi a érintett információkban rejlő esetleges kereskedelmi érzékenységet és egyéni adatvédelmi érdekeket, és az e tényvázlatban részletezett biztosítékok állampolgárságukra vagy lakóhelyükre való tekintet nélkül alkalmazandók az érintett magánszemélyekre. A program több, egymást átfedő kormányzati és független ellenőrzési szintet foglal magában annak biztosítása érdekében, hogy a jellegükönél fogva korlátozott adatok lekérdezése kizárólag terrorizmus elleni küzdelem céljából történjék, és hogy valamennyi adatot biztonságos környezetben tartsanak és megfelelően kezeljenek.

A Pénzügyminisztérium valamennyi azt célzó intézkedése, hogy konkrét információt szerezzen a SWIFT amerikai üzemeltetési központjától, és ezt az információt kizárólag a terrorizmusra és finanszírozására irányuló nyomozás, felderítés, megelőzés, és/vagy büntetőeljárás, illetve a kapcsolódó ezt követő nyomozások és büntetőeljárások céljából használja fel, megfelel az amerikai törvényeknek. Ezenfelül a SWIFT által benyújtott adatokat nem azzal a céllal kérdezik le, hogy olyan bizonyítékot gyűjtsenek vagy olyan tevékenységet fedjenek fel, amely nem áll kapcsolatban a terrorizmussal és finanszírozásával, még ha ez a tevékenység önmagában törvénytelen is lehet. A Pénzügyminisztérium nem kérdezi le a SWIFT-adatokat, és nem használja fel az információkat az adókiértékelésre, pénzmosásra, gazdasági kémkedésre, kábítószer-kereskedelemre vagy egyéb bűncselekményre irányuló általános vizsgálatokhoz kapcsolódóan, kivéve, ha ez a tevékenység konkrét esetben a terrorizmushoz vagy finanszírozásához kapcsolódott.

A SWIFT által közigazgatási határozat alapján szolgáltatott adatok teljesített pénzügyi tranzakciós üzenetek másolataiból, azaz a SWIFT amerikai üzemeltetési központjában a szokásos üzletmenet keretében fenntartott üzleti nyilvántartások elektronikus másolataiból állnak. Noha ezek az adatok az e dokumentumban ismertetett igen korlátozott, terrorizmus elleni küzdelem lekérdező-visszakereső kapacitás értelmében bizonyos feldolgozáson mehetnek át, a kereshető adatbázisban található egyéni tranzakciós üzenetek adatait nem módosítják, manipulálják, egészítik ki vagy törlik.

A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program olyan hatékony nyomozati eszköznek bizonyult, amely jelentős mértékben hozzájárult az amerikai állampolgárok és más személyek védelméhez a világon, továbbá az Egyesült Államok és a többi ország nemzetbiztonságának megóvásához. A program jelentős szerepet játszott a terroristák és az őket finanszírozók azonosításában és elfogásában, valamint számos iránymutatással szolgált, amelyeket világszerte terjesztettek a terrorizmus elleni küzdelem szakértői és a bűnüldöző szervek körében.

### **Az Európai Unióban felmerült aggályok**

Miután a közszolgálati média nyilvánosságra hozta a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programot 2006 júniusában, az EU-ban aggályok merültek fel a programot, és különösen annak lehetőségét illetően, hogy a Pénzügyminisztérium olyan személyes adatokhoz férhet hozzá, amelyek a SWIFT által feldolgozott pénzügyi tranzakciókban szereplő azonosított vagy azonosítható természetes személyekkel kapcsolatosak. Különösen azzal kapcsolatban merült fel kérdés, hogy a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program összhangban van-e az adatvédelmi irányelvvel (Az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról), valamint az említett irányelvet végrehajtó tagállami jogszabályokkal.

### **A SWIFT-adatok jellege**

A SWIFT által közigazgatási határozat alapján szolgáltatott pénzügyi tranzakciós bizonylatok tartalmazhatnak a tranzakció kezdeményezőjére és/vagy kedvezményezettjére vonatkozó azonosító adatokat, többek között a nevét, számlaszámát, címét, nemzeti azonosító számát és egyéb személyes adatokat. Igen szokatlan lenne, ha a SWIFT pénzügyi bizonylatai tartalmaznának a 95/46/EK irányelv 8. cikkében említett „szenzitív” adatokat (azaz az egyén faji vagy etnikai hovatartozására, politikai véleményére, vallási vagy világnézeti meggyőződésére, szakszervezeti tagságára, egészségi állapotára vagy szexuális életére vonatkozó személyes adatokat).

### **Nemzetközi terrorizmusellenes finanszírozási elvek**

A SWIFT pénzügyi adatainak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programban való felhasználása rendkívül értékes a globális terrorizmus és finanszírozása elleni küzdelem, valamint a közvédelemmel, a nemzetbiztonsági védelemmel, továbbá a terrorista bűncselekmények felderítésével, megelőzésével, kivizsgálásával és üldözésével kapcsolatos kormányzati feladatnak az elvégzése szempontjából.

A nemzetközi közösség és a nemzeti hatóságok elismerik, hogy a pénz a terrorizmus nélkülözhetetlen eleme. Ez tükröződik a terrorizmus finanszírozásának visszaszorításáról szóló, 1999. évi ENSZ-egyezményben és a terrorcselekmények finanszírozásának megelőzésére és megszüntetésére vonatkozó több ENSZ-határozatban, különösen az ENSZ BT 1373. sz. határozatában. Az Egyesült Államokban a Pénzügyminisztérium és a Kongresszus 2004-ben létrehozta a terrorizmussal és a pénzügyi hírszerzéssel foglalkozó hivatalt annak érdekében, hogy a pénzügyi rendszer tiltott használatával szembeni megóvásának és többek között a terrorista és egyéb nemzetbiztonsági fenyegetések elleni küzdelem kettős céljával irányítsa a Pénzügyminisztérium végrehajtási és hírszerzési feladatait. A hivatal különféle részlegei összegyűjtik és elemzik a bűnüldözéstől, a hírszerzéstől és a pénzügyi közösségektől kapott arra vonatkozó információkat, hogy a terroristák (és más bűnözők) hogyan szerzik, mozgatják és tárolják a pénzt. E tevékenységek a hivatal számára lehetővé teszik a terroristák vagyoni eszközeinek befagyasztását, általában véve a terrorizmus elleni küzdelmet, valamint terrorizmusellenes finanszírozási előírások kidolgozását és előmozdítását az Egyesült Államokban és külföldön.

A fenti és egyéb kezdeményezések azt a mindennapi valóságot tükrözik, hogy a terroristák ahhoz, hogy aktivistákat fizessenek, megszervezzék az utazásokat, új tagokat képezzenek, dokumentumokat hamisítsanak, megvesztegetési pénzt fizessenek, fegyvert szerezzenek és megrendezzék a támadásokat a rendszeres pénzáramlástól függenek. A banki rendszeren keresztül történő pénzküldéshez gyakran adnak meg olyan információkat, amelyek olyan konkrét nyomokat eredményeznek, amelyek előbbre vihetik a terrorizmussal kapcsolatos nyomozást. A terrorizmus elleni küzdelemmel foglalkozó tisztviselők ezért nagy becsben tartják a pénzügyi hírszerzési információkat, beleértve az olyan programokból származókat, mint a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program, amely felbecsülhetetlen értékűnek bizonyult a globális terrorizmus elleni küzdelemben.

Ezenfelül a pénzügyi ágazatra ezért vonatkoznak olyan széles körű nyilvántartási és jelentéstételi követelmények, amelyek a kormányzati terrorizmusellenes erőfeszítések támogatását szolgálják. A világ számos országa erre törvényben ad megbízást, amely összhangban áll a Pénzügyi Akció Munkacsoport ajánlásaival. Az Egyesült Államokban például az elsődleges törvényi felhatalmazás a banki titoktartásról szóló törvény. Európában hasonló, a harmadik pénzmossási irányelvnek megfelelő rendelkezéseket hajtottak végre a nemzeti jogban, a közelmúltban pedig a pénzáttalásokat kísérő megbízási adatokról szóló, 2006. november 15-i 1781/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet.

### **A SWIFT-adatok megszerzésére és felhasználására vonatkozó törvényi felhatalmazás**

A SWIFT-tel kapcsolatban alkalmazott, közigazgatási határozatok régóta fennálló törvényi felhatalmazásokon, valamint a terrorizmus és finanszírozása elleni küzdelemről szóló elnöki rendeleten alapulnak. A nemzetközi szükségállapot gazdasági hatásköréről szóló, 1977. évi törvény felhatalmazza az Egyesült Államok elnökét, hogy nemzeti szükségállapot kihirdetése esetén vizsgálatot folytathasson olyan banki átutalások és egyéb tranzakciók tekintetében, amelyekben külföldi személy érdekelt. Hasonlóképpen az ENSZ-ben való részvételről szóló, 1945. évi törvény felhatalmazza az elnököt, hogy az ENSZ Biztonsági Tanácsa határozatainak végrehajtásakor bármely külföldi személy és az Egyesült Államok közötti gazdasági kapcsolatok vagy kommunikációs csatorna tekintetében vizsgálatot folytathasson.

2001. szeptember 23-án az elnök részben a nemzetközi szükségállapot gazdasági hatásköréről szóló törvényre és az ENSZ-ben való részvételről szóló törvényre támaszkodva, valamint az ENSZ Biztonsági Tanácsának a tálibokra és az AL-Qaidára irányuló határozataira hivatkozva kiadta az 13224. elnöki rendeletet. Ebben a rendeletben az elnök nemzeti szükségállapotot hirdetett ki a szeptember 11-i terrortámadás, valamint a további támadások folyamatos és közvetlen fenyegetésének kezelése érdekében, továbbá zárta a terrorizmust elkövető, elkövetésével fenyegető vagy azt támogató személyek tulajdonát és megtiltotta a velük folytatott tranzakciókat.

Az 13224. elnöki rendelet alkalmazásában a 3. szakasz az alábbi fogalom meghatározást tartalmazza:

„terrorizmus”: olyan tevékenység, amely –

- i. erőszakos cselekményt vagy emberi életre, tulajdonra vagy infrastruktúrára veszélyes cselekményt foglal magában; és
- ii. célja látszólag –
  - A. a polgári lakosság megfélemlítése vagy kényszerítése;
  - B. kormányzati politika befolyásolása megfélemlítéssel vagy kényszerítéssel; vagy
  - C. a kormány magatartásának befolyásolása tömegpusztítással, gyilkossággal, emberrablással vagy túsz-éjtéssel.

A rendelet 7. szakaszában az elnök felhatalmazta a pénzügyminisztert, hogy a nemzetközi szükségállapot gazdasági hatásköréről szóló törvény és az ENSZ-ben való részvételről szóló törvény által az elnökre ruházott teljes hatáskört szükség szerint használja a rendelet céljainak megvalósítása érdekében. A pénzügyminisztert felhatalmazta továbbá arra, hogy ruházza át e feladatok bármelyikét az USA kormányának más tisztviselőire és hivatalaira, valamint arra utasította az USA valamennyi ügynökségét, hogy hatáskörükben tegyenek meg minden szükséges intézkedést a rendelet céljainak megvalósítása érdekében. A nemzetközi szükségállapot gazdasági hatásköréről szóló törvény és a globális terrorizmus elleni szankciókra vonatkozó szabályok keretében végrehajtott elnöki rendelet felhatalmazza a Pénzügyminisztérium Külföldi Vagyontárgyakat Ellenőrző Osztályának (a továbbiakban: OFAC) igazgatóját, hogy gazdasági szankcióval kapcsolatos vizsgálatban bárkitől kérheti pénzügyi tranzakcióra vonatkozó vagy egyéb adatot szolgáltatását. Ezek azok a törvényi felhatalmazások, amelyek értelmében az OFAC közigazgatási határozatokat bocsát ki a SWIFT-nek olyan pénzügyi adatok megszerzése érdekében, amelyek a terrorizmussal kapcsolatos vizsgálatokhoz kapcsolódnak.

### **A hozzáférés ellenőrzése és a számítógépes rendszer biztonsága**

A SWIFT-től kapott adatokra – összhangban az amerikai kormányának a terrorizmussal és általánosabban a finanszírozásával kapcsolatos vizsgálathoz kapcsolódó információk kezelésére vonatkozó eljárásaival – szigorú technikai és szervezési intézkedések vonatkoznak annak érdekében, hogy az információkat megvédjék a véletlenszerű vagy jogtalan megsemmisítéstől, elvesztéstől, módosítástól vagy hozzáféréstől. Az alábbi biztonsági intézkedések mindegyikét független ellenőrzésnek vetik alá.

A SWIFT-adatokat biztonságos fizikai környezetben tárolják, elkülönítve minden egyéb adattól, és a számítógépes rendszerek magas színvonalú behatolás-ellenőrzéssel és egyéb védelemmel ellátottak annak érdekében, hogy kizárólag az ebben foglaltakra korlátozzák az adatokhoz való hozzáférést. A SWIFT-adatokról egyéb célból nem készül másolat, mint katasztrófavédelmi tartalék céljából. Az adatokhoz és a számítógépekhez való hozzáférés azokra korlátozódik, akik megfelelő biztonsági engedéllyel rendelkeznek. A SWIFT-adatokhoz való hozzáférés még e személyek esetében is csak olvasható formában történik, és a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében szigorúan a „szükséges ismeret” elv alapján a terrorizmussal kapcsolatos vizsgálatokhoz kijelölt elemzőkre és a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program technikai támogatásában, irányításában és felügyeletében érintett személyekre korlátozódik.

### **Az adatkinyerés és -felhasználás terrorizmussal kapcsolatos vizsgálatokra korlátozása**

A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program nem terjed ki adatbányászatra vagy egyéb típusú algoritmusos vagy automatizált profilkészítésre vagy számítógépes szűrésre. A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programba a szigorú korlátok több szintjét építették annak érdekében, hogy korlátozzák az összegyűjtött információkat, biztosítsák az információk a kizárólag a terrorizmus elleni küzdelem céljaira történő kinyerését és felhasználását, valamint védjék a terrorizmussal vagy finanszírozásával kapcsolatba nem hozható egyének adatvédelmi érdekeit. Ezek az egymást átfedő biztosítékok folyamatosan szűkítik és jelentős mértékben korlátozzák a SWIFT által a napi műveletek során kezelt pénzügyi adatokhoz való hozzáférést és azok felhasználását.

Kiindulásként elmondható, hogy a SWIFT-tel kapcsolatban alkalmazott, közigazgatási határozatokat gondosan és szűken szabták meg annak érdekében, hogy korlátozzák a Pénzügyminisztériumnak szolgáltatott adatok mennyiségét. A SWIFT-től kizárólag olyan adatok szolgáltatását kérik, amelyek a Pénzügyminisztérium szerint szükségesek a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemhez, az üzenettípusokra és földrajzi elhelyezkedésre összpontosító korábbi elemzések, valamint észlelt fenyegetések és gyenge pontok alapján. Ezenfelül a lekérdezéseket szűkre szabták, hogy a minimálisra csökkentsék az olyan üzenetek kinyerését, amelyek nem relevánsak a terrorizmussal kapcsolatos vizsgálatok szempontjából. A SWIFT által szolgáltatott adatokat kizárólag olyan információk kinyeréséhez kérdezik le, amelyek egy meghatározott, korábban létező, terrorizmussal kapcsolatos vizsgálathoz kapcsolódnak. Ez azt jelenti, hogy minden lefolytatott lekérdezésnél konkrétan hivatkozni kell és fel kell jegyezni azt a dokumentált bizonyítékot, amely alátámasztja azt a meggyőződést, hogy a lekérdezés célja kapcsolatban áll a terrorizmussal vagy finanszírozásával. A SWIFT-adatoknak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében történő minden egyes lekérdezéséről továbbá egyidejűleg naplózzák, beleértve azt is, ha fennáll a lekérdezés elindításához szükséges, terrorizmussal való kapcsolat.

Az említett biztosítékok eredményeként a Pénzügyminisztériumnak szolgáltatott SWIFT-üzenetek részének csak parányi töredékéhez (azaz lényegében kevesebb, mint egy százalékához) férnek hozzá ténylegesen, és kizárólag azért, mert ezek az üzenetek közvetlenül reagáltak a terrorizmussal összefüggő célzott lekérdezésre.

### **Független felügyelet**

A fentiekben ismertetett, a Pénzügyminisztérium által folytatott folyamatos ellenőrzéseken túl a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program több kiegészítő, független felügyeleti szintet foglal magában az alábbiak révén: magának a SWIFT-nek a képviselői, egy független vizsgáló cég és más független, amerikai kormányzati hatóságok, beleértve az USA Kongresszusát is.

A SWIFT és az általa megtartott külső ellenőrök független felügyeletet gyakorolnak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program felett több, kölcsönösen kiegészítő módon. Először is a SWIFT képviselői közül egyesek megfelelő biztonsági engedélyt kaptak ahhoz, hogy 24 órás hozzáféréssel rendelkezzenek a berendezésekhez és az adatokhoz, és hogy valós időben és visszamenőleg figyelemmel kísérhessék az adatok felhasználását annak biztosítása érdekében, hogy azokhoz kizárólag a terrorizmus elleni küzdelem céljából történjen hozzáférés. Ezenfelül a SWIFT képviselői azonnal leállíthatnak bármely konkrét lekérdezést, és még azt is megtehetik, hogy kikapcsolják az egész rendszert, amennyiben aggályaik támadnak.

Ami a független, külső ellenőröket illeti, a SWIFT-adatok kezelését, az azokhoz való hozzáférést és felhasználását folyamatos, ismétlődő független ellenőrzésnek vetik alá a nemzetközi ellenőrzési szabványokkal összhangban álló, gondosan összeállított előírások szerint. Ezek az ellenőrzések kiterjednek a hozzáférés ellenőrzésére és a számítógépes rendszer biztonsági biztosítékaira, továbbá az adatoknak a fentiekben ismertetett, terrorizmussal kapcsolatos vizsgálatok céljára való felhasználására történő korlátozására. A független ellenőrök következtetéseikről beszámolnak a SWIFT igazgatótanácsa ellenőrzési és pénzügyi bizottságának.

Ezenfelül az amerikai törvényekkel összhangban különböző kongresszusi bizottságok többször tájékoztatást kaptak a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programról és működéséről, és továbbra is rendszeres tájékoztatásban részesülnek. A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program kongresszusi meghallgatások tárgyát is képezte.

Végül pedig a hírszerzés reformjáról és a terrorizmus megelőzéséről szóló, 2004. évi törvénynek megfelelően létrehozott adatvédelmi és állampolgári jogi felügyeleti bizottság felügyeli a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programot. A bizottság feladata annak biztosítása, hogy az adatvédelmi és állampolgári jogokhoz fűződően felmerült aggályokat megfelelően figyelembe vegyék az Egyesült Államok terrorizmussal szembeni megóvására irányuló erőfeszítésekre vonatkozó amerikai törvények, rendeletek és végrehajtási politikák mindegyikének végrehajtásakor. A bizottság továbbá felelős a végrehajtó minisztériumok és hivatalok által a terrorizmussal kapcsolatos információk megosztása terén folytatott gyakorlat felülvizsgálataért annak megállapítása érdekében, hogy betartják-e az adatvédelmi és állampolgári jogok megfelelő védelmét szolgáló iránymutatásokat.

Az alábbiakban ismertetettek szerint ez az átfogó, független felügyelet párhuzamosan folyik az annak érdekében alkalmazott terjesztési korlátozásokkal, hogy tovább korlátozzák a SWIFT pénzügyi bizonylataiból származó információkhoz való hozzáférést, és még jobban védjék az adatvédelmi érdekeket.

### **Az információk terjesztése és megosztása**

A nemzetközi közösség felismerte, hogy a terrorizmussal kapcsolatos információk megosztása alapvető fontosságú. Az ENSZ BT 1373. sz. határozata például valamennyi államot felszólítja arra, hogy találják meg a módját a terrorizmussal kapcsolatos operatív információk cseréje fokozásának és felgyorsításának, valamint folytassanak információcserét a terrorcselekmények elkövetésének megelőzése céljából. Hasonlóképpen az 13224. elnöki rendelet 6. szakasza előírja a pénzügyminiszter (és más tisztviselők) számára, hogy tegyen meg minden idevágó erőfeszítést a többi országgal való együttműködésre és koordinálásra annak érdekében, hogy megvalósítsák az elnöki rendelet célkitűzéseit, többek között a terrorcselekmények megelőzését és megszüntetését, a finanszírozás és a pénzügyi szolgáltatások terroristáktól való megtagadását, valamint a terrorizmust finanszírozó tevékenységekkel kapcsolatos hírszerzési információk megosztását. Ennek megfelelően a SWIFT-adat alapú információkat hazai és nemzetközi partnerekkel is megosztják. Ahogyan az a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program minden egyéb vonatkozására igaz, ez az információ-megosztás összhangban van az amerikai törvényekkel, és vonatkozik rá egy sor olyan biztosíték, amely a SWIFT-adatok és az érintett személyek adatvédelmi érdekeinek védelmét szolgálja.

A terrorizmus elleni küzdelem területén működő, a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében kereséseket folytató elemzők ellenőrzik, hogy a lekérdezésre válaszul kapott információ releváns-e, mielőtt ezt az információt előkészítik a biztonságos csatornákon történő terjesztésre. A Pénzügyminisztérium továbbá kibocsátói ellenőrzést végez az információk ezt követő terjesztésével kapcsolatban, amelynek értelmében egy címzettnek sem szabad tovább terjeszteni az információt a Pénzügyminisztérium kifejezett jóváhagyása nélkül. E tekintetben és a SWIFT-adatokhoz való jogosulatlan hozzáférést illetően a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében származtatott információk jogosulatlan közzététele szigorú fegyelmi eljárást, vagy polgári, illetve büntetőjogi szankciók kiszabását vonhatja maga után.

A SWIFT-adat alapú információkat szigorú ellenőrzés mellett osztják meg a hírszerzés és a bűnüldözés terén működő egyéb amerikai hivatalokkal kizárólag a terrorizmusra és finanszírozására irányuló nyomozás, felderítés, megelőzés, és/vagy büntetőeljárás, illetve a kapcsolódó ezt követő nyomozások és büntetőeljárások céljából történő felhasználásra. Erre az információ-megosztásra a nemzetbiztonságról szóló törvény, valamint a hírszerzés reformjáról és a terrorizmus megelőzéséről szóló, 2004. évi törvény, szándéknyilatkozatok és kapcsolódó elnöki rendeletek adnak felhatalmazást. A címzett hivatalokra a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében származtatott információk védelme érdekében az amerikai törvények értelmében ugyanazok a kötelezettségek vonatkoznak, mint a Pénzügyminisztériumra. Fontos továbbá megjegyezni, hogy a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében származtatott információkat kizárólag iránymutatási céllal osztják meg más amerikai hivatalokkal, ami korlátozza a bírósági eljárásban megerősítő bizonyítékként való felhasználásukat. A címzett hivatalok saját, meglévő jogi felhatalmazásukat veszik igénybe vizsgálataik lefolytatásához, beleértve az olyan, más forrásból történő dokumentumok beszerzését, amely később bírósági eljárásban bizonyítékként felhasználható.

Az ilyen egyéb kormányzati hivatalok továbbá a Pénzügyminisztérium esetenkénti jóváhagyásával ugyanezen célokra megosztják a SWIFT-adat alapú, iránymutató információkat külföldi társaikkal, amennyiben ezt nemzetbiztonsági vagy bűnüldözési érdekek támasztják alá. A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében származtatott, iránymutató információkat nagy számban osztottak meg külföldi hatóságokkal, általában a program forrásként való megjelölése nélkül.



Ami a SWIFT-adatok esetleges nyilvános terjesztését illeti, a Pénzügyminisztérium minősített, bűnüldözési szempontból szenzitív, üzleti titoknak minősülő információként kezeli az adatokat. Ennek megfelelően a Pénzügyminisztérium nem teszi és nem teheti az adatokat nyilvánosan hozzáférhetővé, kivéve, ha ezt törvény írja elő. E tekintetben a tájékoztatás szabadságáról szóló törvény alapján, harmadik féltől a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program adataira vonatkozó kérésből eredő bármely közigazgatási vagy bírósági eljárással kapcsolatban a Pénzügyminisztérium arra az álláspontra helyezkedik, hogy ezek a bizonylatok mentesülnek a nyilvánosságra hozatal alól a tájékoztatás szabadságáról szóló törvény alapján.

### Jogorvoslat

A SWIFT egyéni tranzakciós üzeneteiben foglalt adatok korlátozott jellege, az, hogy egyes SWIFT-adatok korlátozottan, egy korábban létező, terrorizmussal kapcsolatos vizsgálat részeként hozzáférhetők a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében és az iránymutató információként való terjesztés behatároltsága csökkenti a jogorvoslati eljárásnak a program részeként való szükségességét. Ennek ellenére a kormányzati hatóságok általi esetleges visszaélés esetére megfelelő jogorvoslati lehetőségek állnak rendelkezésre az amerikai törvények értelmében.

Egy konkrét természetes személynek az adatok felhasználásával és az esetleges visszaélés esetén jogorvoslatért való folyamodással kapcsolatos érdekére tekintettel, különbséget kell tenni a SWIFT által benyújtott lekérdezhető adatok és a terrorizmussal kapcsolatos célzott vizsgálat részeként kinyert olyan üzenetek között, amelyek közigazgatási határozat vagy egyéb kormányzati intézkedés alapjául szolgálhatnak. A SWIFT által közigazgatási határozat alapján szolgáltatott adatok teljesített pénzügyi tranzakciós üzenetek másolataiból, azaz a SWIFT amerikai létesítményében a szokásos üzletmenet keretében fenntartott üzleti nyilvántartások elektronikus másolataiból állnak. Noha ezek az adatok az e dokumentumban ismertetett igen korlátozott, terrorizmus elleni küzdelem lekérdező-visszakereső kapacitása értelmében bizonyos feldolgozáson mehetnek át, a kereshető adatbázisban található egyéni tranzakciós üzenetek adatait nem módosítják, manipulálják, egészítik ki vagy törlik.

Ezenfelül ismét fontos kihangsúlyozni, hogy a SWIFT által szolgáltatott tranzakciós üzenetek túlnyomó részét még a terrorizmus elleni küzdelem elemző sem fogják soha látni, ezért azok nem ismertek. Ebből következően egy természetes személytől kiinduló, adatvédelmi összefüggésű, afelől való tudakozódás, hogy az adott egyénre vonatkozóan szerepel-e információ az adatbázisban szinte valamennyi esetben megkívánná az olyan adatokhoz való hozzáférést, amelyekhez a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program szokásos működésekor nem férnének hozzá. Az ilyen hozzáférés nem egyeztethető össze a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programra vonatkozó azon követelménnyel, miszerint minden lekérdezésnek már korábban létező kapcsolatot kell felmutatnia a terrorizmussal. Végül pedig, mivel a kereshető adatbázisban található adatok módosítására, manipulálására, törlésére vagy kiegészítésére nem kerül sor, nincs alapja az információk „helyesbítésének”. Ez továbbá az OFAC által kért teljes üzleti nyilvántartások módosítását szolgálja.

Az egyéni tranzakciós üzenetekben szereplő adatok további feldolgozására kizárólag viszonylag kevés, a lekérdezhető adatbázisból kinyert, a terrorizmussal összefüggő célzott lekérdezésre közvetlenül válaszul kapott egyéni tranzakciós üzenet esetében kerül sor. Ha az adatokat a terrorizmusellenes célokra korlátozott, többszörös terjesztési megszorításokkal kinyerték, akkor a megfelelő közigazgatási és bírósági eljárás szerint a terjesztett információkkal kapcsolatos kormányzati eljárással összefüggő állítólagos visszaélések esetén jogorvoslat kérhető.

A jogorvoslati lehetőség az alábbiakban illusztrálható az OFAC által a 13224. elnöki rendeletet végrehajtó, a globális terrorizmus elleni szankciókra vonatkozó szabályok értelmében a tulajdont zároló közigazgatási intézkedéssel. Bármely személy kérheti a globális terroristaként való megjelölésének az OFAC általi felülvizsgálatát, amennyiben ennek a személynek lehetősége van bebizonyítani, hogy „a megjelöléshez vezető körülmények már nem állnak fenn”, továbbá „olyan érveket vagy bizonyítékokat felvonultatni, amelyek alapján e személy szerint megállapítható, hogy a megjelölésnek nincs kellő alapja.” A globális terroristaként megjelölt személy továbbá kérheti a hivatal döntésének bírósági felülvizsgálatát a közigazgatási eljárásokról szóló törvény megfelelő rendelkezéseinek értelmében. Ezek a közigazgatási és bírósági lehetőségek állampolgárságra való tekintet nélkül minden olyan személyre vonatkoznak, aki kormányzati határozat tárgyát képezi.

### Megőrzési időtartam

A terrorizmus elleni küzdelemmel kapcsolatos (és bármely egyéb) információ megőrzésének ideje számos, megalapozott tényezőtől függ, beleértve a vizsgálati követelményeket, a vonatkozó korlátozási szabályzatot és a keresetek vagy a büntetőeljárás szabályozási kereteit. A fenti és egyéb tényezők alkalmazhatósága és működése hivatalonként változik, az adott hivatal konkrét feladatainak vagy megbízásának függvényében. Ennek megfelelően a különféle hivatalok által összegyűjtött, terrorizmussal összefüggő, bizonyos típusú információk megőrzési ideje az információ jellegétől és a hozzá kapcsolódó vizsgálattól függ.

Az amerikai kormányban a hivatali feljegyzések megőrzésének és az azokkal való rendelkezésnek a határidejét a Nemzeti Levéltári és Nyilvántartási Igazgatóság (NARA) hagyja jóvá a különféle szabályzatoknak és rendeleteknek megfelelően. A maradandó értéket nem képviselő valamennyi feljegyzést egy indokolt közigazgatási, adóügyi és jogi értékre alapozott konkrét időszak letelte után elő kell jegyezni megsemmisítésre. A NARA által a hivatali feljegyzések megőrzési idejének jóváhagyásakor figyelembe vett tényezők magukban foglalják a vonatkozó korlátozási szabályzatot, a keresetek vagy a büntetőeljárás szabályozási kereteit, a csalás lehetőségét, a perek kockázatát és az anyagi jogokat, és a konkrét törvényes jogot biztosító vagy korlátozó szabályzatokat vagy rendeleteket.

A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó programmal kapcsolatos információk megőrzési idejét illetően ismét különbséget kell tenni a SWIFT által közigazgatási határozat alapján szolgáltatott adatok és az olyan kinyert adatok között, amelyek közigazgatási határozat vagy egyéb kormányzati intézkedés alapjául szolgálnak.

A Pénzügyminisztérium arra törekszik, hogy folyamatosan vagy legalább évente meghatározza és törölje az összes olyan nem kinyert adatot, amely nem szükséges az e tényvázlatban említett célkitűzések megvalósításához. A fent említett, szükségességen alapuló elemzés eredményétől függően a SWIFT-től a Pénzügyminisztérium által az e tényvázlat közzétételét követően kapott valamennyi nem kinyert adatot a Pénzügyminisztérium legkésőbb öt évvel az átvétel után törölni fogja. A fent említett, szükségességen alapuló elemzés eredményétől függően valamennyi egyéb nem kinyert adatot legkésőbb öt évvel az e tényvázlat közzétételét követően törölni fognak.

A terrorizmussal összefüggő célzott lekérdezésre közvetlenül válaszul kapott kinyert adatokra, amelyeket a fent említett, a terrorizmus elleni küzdelem céljaira korlátozó többszörös megszorításnak vetettek alá, az adott kormányzati hatóságra vonatkozó megőrzési időt kell alkalmazni figyelemmel annak konkrét vizsgálati feljegyzéseire.

A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében kinyert SWIFT-adatok felhasználhatók például valamely magánszemélynek az OFAC globális terrorizmus elleni szankciókra vonatkozó szabályai értelmében való lehetséges megjelölésének kivizsgálásában. Amennyiben az OFAC feljegyzéseinek a NARA által jóváhagyott megőrzési ideje alatt végleges közigazgatási határozatot hoznak egy magánszemély megjelöléséről (amely határozatot nyilvánosságra kell hozni), azt az információt, amely alapján a határozatot hozták, örökre meg kell őrizni a hivatal intézkedését alátámasztó írásos bizonyítékként. A bizonyító erejű anyagot megőrzik az esetleges közigazgatási vagy bírósági felülvizsgálathoz arra az esetre, ha a megjelölést kifogásolnák, valamint a terrorizmussal kapcsolatos további vizsgálatok támogatása érdekében. Alternatív megoldásként, amennyiben egy vizsgálat megjelölés nélkül zárul le, a vizsgálati anyagot legkésőbb egy évvel a vizsgálat lezárását követően meg kell semmisíteni a helyszínen.

Végül pedig a fentiekben ismertetett amerikai törvényi keretekkel összhangban a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program alapján származtatott, terjesztett, iránymutató információk megőrzési idejére a címzett hivatal vagy kormány szabályzata és ütemterve vonatkozik. Az Igazságügyi Minisztériumban büntetőeljárás során felhasznált származtatott információra például az Igazságügyi Minisztériumban alkalmazandó megőrzési idő vonatkozik.

### Folyamatos együttműködés a terrorizmus elleni küzdelemben

A terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program igen értékesnek bizonyult a terrorizmus ellen világszerte, többek között Európában is folytatott küzdelemben. Az amerikai kormány továbbra is megfontoltan fogja értékelni, hogy a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében szerzett információk hozzájárulhatnak-e a terrorizmusra és finanszírozására irányuló nyomozáshoz, megelőzéshez és büntetőeljáráshoz vagy az ellenük folytatott küzdelemhez egy vagy több európai uniós tagállamban, továbbá valamennyi megfelelő esetben az említett információkat a legalkalmasabbnak tűnő módon az illetékes hatóságok rendelkezésére fogja bocsátani.

A globális terrorizmus elleni küzdelemben való kötelezettségvállalásunk és partnerségünk jeleként egy prominens európai személyiséget neveznek ki annak megerősítése érdekében, hogy az EU-ból származó személyes adatok védelmének ellenőrzése alkalmazásában a program végrehajtása összhangban van-e e tényvázlattal. A prominens személyiség különösen figyelemmel kíséri, hogy a nem kinyert adatok törlési eljárásait elvégzik-e.

A prominens személyiség megfelelő tapasztalattal és biztonsági engedéllyel rendelkezik, és az Európai Bizottság a Pénzügyminisztériummal folytatott konzultáció alapján megújítható, kétéves időtartamra nevezi ki. A prominens személyiség feladatkörének ellátása során teljesen függetlenül jár el. A prominens személyiség feladatkörének ellátása során senkitől nem kérhet és nem fogadhat el utasítást. A prominens személyiség tartózkodni köteles minden olyan cselekedettől, amely e kinevezés szerinti feladataival nem egyeztethető össze.

A prominens személyiség megállapításairól és következtetéseiről évente írásban jelentést tesz a Bizottságnak. A Bizottságnak pedig adott esetben beszámol az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

A Pénzügyminisztérium a prominens személyiségnek biztosítja a feladatai ellátásához szükséges hozzáférést, tájékoztatást és adatokat. A prominens személyiség mindenkor a titoktartásra és a bizalmas kezelésre vonatkozó, törvényben meghatározott előírásoknak megfelelően jár el. A gyakorlati szabályokról a Pénzügyminisztérium állapodik meg.

A Pénzügyminisztérium továbbá értesíti az Európai Uniót az e tényvázlatban foglalt biztosítékok lényeges változásairól és az olyan amerikai törvények elfogadásáról, amelyek érdemben befolyásolják az e tényvázlatban tett kijelentéseket.

A Pénzügyminisztérium törekszik e tényvázlatnak a szövetségi közlönyben („Federal Register”) történő közzétételére, és hozzájárul annak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéhez.

---

(Fordítás)

**Az Európai Unió válasza az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának – SWIFT/a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program**

(2007/C 166/10)

Az Európai Unió igazolja június 28-i levelének kézhezvételét, amely tartalmazza a SWIFT által közigazgatási határozat alapján szolgáltatott személyes adatoknak az Egyesült Államokban, a terrorizmus finanszírozásának felderítését célzó program keretében történő feldolgozására és védelmére vonatkozó tényvázlatot.

Üdvözöljük ezen egyoldalú tényvázlatot és az Ön Minisztériuma által az Európai Uniónak biztosított lehetőséget, hogy a tényvázlatban híven tükrözhesse véleményét és aggályait.

Mihelyt a SWIFT és a szolgáltatásait igénybe vevő pénzügyi intézmények teljesítették az EK jogszabályainak betartásához szükséges intézkedéseket, különösen az arról való tájékoztatással, hogy a személyes adatokat kereskedelmi céllal továbbítják az Egyesült Államokba, és hogy a SWIFT tiszteletben tartja a „biztonságos kikötő” elveket, valamint hogy az USA Pénzügyminisztériumának hozzáférése törvényes, akkor a SWIFT és az említett pénzügyi intézmények megfelelnek az európai adatvédelmi törvény értelmében fennálló jogi kötelezettségeiknek.

A tényvázlat prominens európai személyiség általi felügyeletet ír elő, akinek kinevezésére a Pénzügyminisztériummal folytatott konzultációt követően kerül sor. Nemsokára elindítjuk a megfelelő jelöltek meghatározásának folyamatát annak érdekében, hogy ez a munka 2008 első felében megkezdődhessen. A Bizottság felveszi a kapcsolatot az Ön alkalmazottaival a felügyeleti munka gyakorlati részleteiről való megállapodás érdekében.

Köszönjük, hogy együttműködik e kérdésben, ami mutatja az állampolgári jogok, a terrorizmus elleni küzdelem és a nemzetközi pénzügyi rendszer zökkenőmentes működése melletti közös elkötelezettségünk erősségét.

Szívélyes üdvözléssel:

*a Bizottság részéről*  
Franco FRATTINI  
*alelnök*

*az Európai Unió Tanácsa részéről*  
Peer STEINBRÜCK  
*szövetségi pénzügyminiszter*

**A francia delegációnak az elnökséget az amerikai pénzügyminiszter levelére írt, a SWIFT adatokhoz történő hozzáféréssel kapcsolatos választervezet aláírására felhatalmazó tanácsi határozat alkalmával kiadott nyilatkozata**

(2007/C 166/11)

A francia delegáció kérte, hogy a következő nyilatkozatot rögzítsék a fent említett „A” napirendi pontot elfogadó tanácsi ülés jegyzőkönyvében, és tegyék közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C-sorozat):

*„Franciaország elfogadja a 10741/07 JAI 319 ECOFIN 270 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE dokumentumban említett levélnek a Tanács elnöksége általi aláírását, amennyiben a Bizottság, valamint a Tanács Jogi Szolgálat megerősíti (vö.: DS 568/2/07 REV 2 és 10908/07), hogy az amerikai hatóságok kötelezettségvállalásai, a Swiftnek a »Safe Harbour« elvnek való megfelelése, valamint a Bizottság és a Tanács által folytatott eljárás garantálja azt, hogy tiszteletben tartják a személyes adatok védelmére vonatkozó közösségi rendelkezéseket. A francia delegáció hangsúlyozza a kiemelt európai személynek az amerikai hatóságok kötelezettségvállalásainak ellenőrzésében betöltendő szerepét, és úgy véli, hogy a Coreper-t folyamatosan tájékoztatni kell e feladat megfelelő végrehajtásáról.”*

A Tanács ezért felkérést kap, hogy rendelje el ennek a nyilatkozatnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C-sorozat) való közzétételét, a 11039/07 JAI 341 ECOFIN 287 dokumentum 3. pontjában szereplő szövegekkel együtt.

---

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4751 – STM/Intel/JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 166/12)

1. 2007. július 10-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az ST Microelectronics (a továbbiakban: STM, Olaszország-Franciaország) és az Intel (a továbbiakban: Intel, Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbieket újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Newco (Hollandia) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - az STM esetében: félvezetők,
  - az Intel esetében: mikroprocesszorok, chipsetek és más félvezető komponensek tervezése, fejlesztése, gyártása és értékesítése,
  - a Newco esetében: flash memória üzlet (nem felejtő memória).
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4751 – STM/Intel/JV hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

---

(<sup>1</sup>) HLL 24., 2004.1.29., 1. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.4822 – Advent/Takko)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2007/C 166/13)

1. 2007. július 13-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról, amely szerint az Advent International Corporation (AIC, a továbbiakban: Advent, USA) részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Takko Holding GmbH (a továbbiakban: Takko, Németország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - az Advent esetében: magántőke-befektetések,
  - a Takko esetében: alacsony árkategóriába tartozó ruházati cikkek és kapcsolódó kiegészítők forgalmazása és értékesítése.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek a COMP/M.4822 – Advent/Takko hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o.